

TO: BANK OF INDIA HCMC BRANCH

Kính Gửi: Ngân Hàng Bank Of India Chi Nhánh TPHCM

.....dd/ ngàymm/ tháng yyyy/năm

For Bank use only:

Ref no:

Please establish a Letter of Credit (“LC”) as per terms and conditions below/

Đề nghị Quý Ngân hàng phát hành thư tín dụng (“LC”) theo những điều khoản và điều kiện dưới đây:

| | | | |
|--|--|---|---|
| 40A Credit type/ loại LC: Irrevocable | | 32B Currency & Amount of Credit | |
| 31D Date & Place of Expiry/ngày và nơi hết hạn hiệu lực Date/ngày: Place/nơi: | | CCY/ Ngoại tệ: Amount/số tiền: Inwords/bằng chữ: | |
| | | 39A Credit Amount Tolerance/ Dung sai: | |
| 50 Name & Address of the Applicant/ Tên và địa chỉ Bên yêu cầu mở LC: Tel/ Điện thoại: Email: Contact person/ Người liên hệ: | | 59 Name & Address of the Beneficiary/ Tên và địa chỉ Bên thụ hưởng: Tel/ Điện thoại: Email: Contact person/ Người liên hệ: | |
| 41A Credit Available with (advising Bank)/ LC có hiệu lực xuất trình tại: | | | |
| Credit Available by: | | | |
| <input type="checkbox"/> Payment Thanh toán | <input type="checkbox"/> Negotiation Chiết khấu | <input type="checkbox"/> Acceptance (Draft is required) Chấp nhận thanh toán (Yêu cầu xuất trình hối phiếu) | <input type="checkbox"/> Def.Payment Trả sau |
| 42C Drafts at/ Thời hạn thanh toán: <input type="checkbox"/> At sight/ Trả ngay <input type="checkbox"/> Days from AWB or BL Date, Draft Date/ ngày AWB hoặc BL, Draft | | | |
| 42A Drawee: Applicant | | | |
| 42P Deferred payment details: | | | |
| 43P Partial Shipments/ Giao hàng từng phần <input type="checkbox"/> Permitted (pro-rata)/ Được phép <input type="checkbox"/> Prohibited/ Không được phép | | 43T Transshipment/Chuyển tải <input type="checkbox"/> Permitted/ Được phép <input type="checkbox"/> Prohibited/ Không được phép | |
| 44A Shipment from/ Nơi giao hàng: | | 44B Transportation to/ Nơi nhận hàng: | |

| | |
|--|---|
| 44E Port of loading/ Cảng xếp hàng: | 44F Port of discharge/ Cảng dỡ hàng: |
| 44C Latest date of shipment/ Ngày giao hàng muộn nhất: | 44D Shipment period/ thời gian giao hàng: Form/ Từ / / to/ đến / / |
| 48 Period of presentation/ Thời gian xuất trình chứng từ: Documents to be presented within days after the date of the transport document(s) but within the validity of the credit. | 49 Confirmation Instructions/ Yêu cầu xác nhận: <input type="checkbox"/> Confirm/ Yêu cầu <input type="checkbox"/> May add/ Có thể <input type="checkbox"/> Without/ Không yêu cầu Confirm by (if not)/ Xác nhận bằng (nếu có): <input type="checkbox"/> Swift <input type="checkbox"/> Documents |
| 71B Charges / Bên chịu phí: <input type="checkbox"/> Applicant/ Bên đề nghị All charges are for Applicant's account, except for the following/ Tất cả phí sẽ do Bên mở thư tín dụng trả, trừ các loại phí dưới đây: <input type="checkbox"/> Beneficiary/ Bên thụ hưởng All charges are for Beneficiary's account, except for the following/ Tất cả phí sẽ do Bên thụ hưởng trả, trừ các loại phí dưới đây: | |
| 57 Advise through Bank: | |
| 72 Sender to receiver information: | |
| Trade term incoterms : | |
| 45A Description of Goods/ Mô tả hàng hoá, dịch vụ: | |
| <p><u>DOCUMENTS REQUIRED</u></p> <ol style="list-style-type: none"> Draft at sight / days from AWB / BL date for 100% of Invoice value. Signed invoices in quadruplicate stating Gross FOB /CIF /CFR value of the goods must not exceed credit amount. Full set, clean shipped "ON BOARD" Ocean Bills of Lading dated not later than .../.../..... marked "Freight Paid / "Freight Payable at Destination" made out to the order of BANK OF INDIA, HCM BRANCH Notify applicant with full name and address and Doc. Credit No. 3(a) Shipment to be made by a liner / conference line vessel, not more than 25 years old, approved under Institute Classification Clause equivalent of Lloyds 100 A1. Or Airway Bills consigned to Bank of India HCM Branch stating Doc. Credit No. notify applicant with full name and address and marked freight paid / freight payable at destination. AWB must indicate Flight No. and Date/ Insurance covered by applicant under cover note No. Shipment details should be telexed / faxed to applicant within three days from the date of shipment quoting cover note no. and copy of such intimation to accompany documents. Or Insurance policy or certificate in duplicate covering at least CIF value plus 10% covering risks as per Institute Cargo Clauses (A / Air) Institute War Clauses (Cargo / Air Cargo) and Institute Strike Clauses (Cargo / Air Cargo) from beneficiary's warehouse to applicant's warehouse in covering transportation by Rail / Road with claims payable in Vietnam irrespective of percentage clause. The name of carrying vessel / flight no. and date with name of airline and Doc. Credit No. must be mentioned in policy / certificate. Certificate of Origin in duplicate issued by Chamber of Commerce or any independent recognized Agency. Packing List in duplicate stating net and gross weight. One set of non-negotiable documents must be sent within three days of shipment to applicant by fax / by courier and copy of such fax/ courier receipt must accompany documents. Shipment details must be conveyed within 3 days of the shipment to the applicant by fax / telex and copy of such fax / telex to accompany documents. <p>Additional conditions/ Điều kiện bổ sung: All documents must be issued in English language/ Toàn bộ chứng từ phải được phát hành bằng tiếng Anh</p> | |

SPECIAL INSTRUCTIONS

1. A Transport Document which is produced
 - a. By reprographic system or
 - b. By or as result of automated or computerized systems or
 - c. As carbon copyWill not be accepted as an original document even if it is marked as original or appears to have been authenticated. However, Bills of Lading issued in a set of more than one original with one a typed original and other carbon copies signed and marked "original" and "negotiable" are acceptable.
2. The Transport Document
 - a. Must contain all the conditions of carriage on the original document
 - b. Must not indicate the place of final destination as being different from the port of discharge.
 - c. Must not contain the indication "intended" or similar qualification in relation to the vessel or other means of transport or port of loading or port of discharge.
 - d. Must be issued by the carrier or his agent and not by any freight forwarder.
 - e. Must not contain a provision that goods may be carried on deck.
3. Transport documents bearing reference by stamp or otherwise to costs additional to the freight charges are not acceptable.
4. Short form or blank-back transport documents are not acceptable.
5. A transport document bearing a date of issuance prior to that of the credit is not acceptable.
6. Commercial invoices issued for amounts in excess of the amount permitted by the credit are not acceptable. The gross FOB / CIF / CIP / Value of the goods before deduction of Agent's Commission, if any must not exceed the credit amount.
7. Documents must be negotiated not later than 15 days after the date of shipment / dispatch and in any case, not later than the date of expiry of the credit.

Instructions to Issuing Bank/ Chỉ thị cho Ngân hàng phát hành

1. We hereby irrevocably authorize you to debit all the amount of bills along with interest, costs and charges under the above mentioned letter of credit, on the date of payment thereof by the Bank liability to Our Account/ Chúng tôi đề nghị và uỷ quyền Ngân hàng phát hành ghi nợ vào tài khoản của chúng tôi mở tại ngân hàng để thanh toán kèm theo thu lãi, chi phí, phí của LC nêu trên vào ngày thanh toán theo quy định của Quý Ngân hàng
Our Account number/ Số tài khoản:
2. We undertake to deposit adequate amount / keep adequate drawing limit available in our account registered above to cover the amount of bills / interest / costs / charges under letter of credit./ Chúng tôi cam chịu trách nhiệm gửi tiền vào tài khoản/ duy trì số dư sẵn sàng trong tài khoản đã đăng ký ở trên để Quý Ngân hàng thanh toán, thu lãi, chi phí, phí của LC nêu trên.
3. Hold lien of our term deposit Account for an amount as cash collateral for this LC/ Phong tỏa tài khoản tiền gửi có kỳ hạn của chúng tôi nhằm mục đích ký quỹ cho việc phát hành LC.
Our term deposit Account number/ Số tài khoản tiền gửi có kỳ hạn:
Amount/ Số tiền:.....
In words/ Bằng chữ:
4. We hereby undertake to the Bank that the blocked cash margin as mentioned above will not be unblocked without the Bank's consent and/or until we finish all our obligations with the Bank relating to this LC/ Chúng tôi theo đây cam kết với Ngân hàng số tiền ký quỹ/ bị phong tỏa nêu trên sẽ không được giải ngân khi chưa có sự đồng ý của Ngân hàng và/ hoặc cho đến khi chúng tôi đã hoàn thành tất cả nghĩa vụ với Ngân hàng liên quan đến Thư tín dụng này.
5. We also agree to be bound by the terms and conditions in the Issuance of LC. Such documentation shall be read and construed as one document with this application/ Chúng tôi cũng đồng ý và chấp thuận các điều khoản và điều kiện trong Phát hành Thư tín dụng. Các điều khoản và điều kiện này sẽ được viện dẫn và cùng với Thư yêu cầu này xác lập thành một văn kiện hợp nhất.
6. Under any circumstances, we commit to not construe the dispute between Applicant and The Bank and/ or any third party as a reason to refuse payment obligations to The Bank according this application for issuance of LC/ Trong mọi trường hợp, chúng tôi cam kết không viện dẫn tranh chấp giữa Bên đề nghị mở Thư tín dụng với Quý Ngân hàng và/ hoặc bất kỳ bên thứ ba nào để làm lý do từ chối nghĩa vụ thanh toán cho Quý Ngân hàng theo Giấy đề nghị phát hành LC này.

Date/ Ngày...../...../.....

Applicant's Signature(s) and Stamp
Chữ ký và con dấu Bên yêu cầu mở LC

| For Bank use only/ Phần dành cho Ngân hàng: | | |
|---|--|--|
| <input type="checkbox"/> Approve/ xác nhận đề nghị hợp lệ transaction information/ Các thông tin của giao dịch : -ID Cus/ Mã khách hàng: -Debit ACC N.o/ Tài khoản ghi nợ: -Margin rate/ Tỷ lệ ký quỹ: - Margin Amt/ Số tiền ký quỹ: -Margin Acc/TK ký quỹ: Charges/ Phí phải thu: - Acc N.o: - EX rate/ Tỷ giá: (if any/nếu có | Received by Date/Ngày...../...../..... | Approved by Date/Ngày...../...../..... |

Terms and conditions in the Issuance of LC/ các điều khoản và điều kiện trong Phát hành Thư tín dụng

1. This LC complies with Regulations and Practice on documentary credit issued by the International Chamber of Commerce (ICC) , the latest UCP/ Thư tín dụng này tuân thủ theo quy tắc và thực hành thống nhất về tín dụng do Phòng thương mại quốc tế (ICC) ban hành, UCP số xuất bản mới nhất.
2. You are fully responsible for the content of quota and import license of this LC as well as legal validity for relevant commercial contracts, presentation present by The Beneficiary (including in case of entrusted import). If We need to inspect the import licence, quota, You must provide the original of such import licence, quota to Us at the time of Your application / Quý Công ty hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung hạn ngạch và giấy phép nhập khẩu của Thư tín dụng nói trên cũng như trách nhiệm pháp lý về hợp đồng ngoại thương liên quan, bộ chứng từ do Bên Thụ hưởng xuất trình (kể cả trường hợp nhập khẩu ủy thác). Nếu Chúng tôi cần kiểm tra giấy phép nhập khẩu, hạn ngạch, Quý Công ty phải xuất trình cho Chúng tôi bản gốc giấy phép nhập khẩu, hạn ngạch tại thời điểm Quý Công ty yêu cầu phát hành Thư tín dụng.
3. We will do the payment (to debit Your account) only when all presentations made in compliance with the terms of the LC/ Chúng tôi sẽ thực hiện thanh toán (ghi nợ từ tài khoản của Quý Công ty) chỉ khi tất cả chứng từ xuất trình phù hợp với điều kiện Thư tín dụng.
4. We may reject any non-complying presentation under the LC even if/ Chúng tôi có thể từ chối thanh toán chứng từ không phù hợp theo Thư tín dụng ngay cả khi:
 - (a) We have Notified You that the presentation was compliant; or / Chúng tôi đã Thông báo cho Quý Công ty bộ chứng từ xuất trình phù hợp; hoặc
 - (b) You Instruct Us to waive all discrepancies We have advised You. Quý Công ty có chỉ thị Chúng tôi chấp nhận các bất hợp lệ/sai biệt mà Quý Công ty đã được thông báo.
5. If We receive a complying presentation We will comply with Our Reimbursable Payment Obligation even if We mistakenly inform You that the presentation was non-compliant. We are not liable to You for any Losses You suffer or incur as a result of such mistake. Nếu Chúng tôi nhận được chứng từ xuất trình phù hợp, Chúng tôi sẽ thực hiện Cam kết Thanh toán ngay cả khi Chúng tôi do nhầm lẫn thông báo với Quý Công ty rằng bộ chứng từ xuất trình không phù hợp. Chúng tôi sẽ không chịu trách nhiệm với Quý Công ty đối với bất kỳ Tồn thất nào mà Quý Công ty chịu hoặc phát sinh do nhầm lẫn đó.
6. We may select the advising bank without consulting You even if You stipulate an advising bank in the Application Form./ Chúng tôi có thể chọn Ngân hàng thông báo mà không buộc phải tư vấn trước với Quý Công ty ngay cả khi Quý Công ty có quy định Ngân hàng thông báo trong Yêu cầu phát hành Thư tín dụng.
7. Where the master credit is not advised by Us, You will promptly notify Us upon becoming aware of any amendment proposed to be made to the master credit. You will not agree or reject any

amendment to the master credit without Our consent. Any amendment to the slave credit will require Our consent and will only take effect after We receive consent from the relevant parties to the slave credit./ Khi Thư tín dụng chính không được thông báo bởi Chúng tôi, Quý Công ty sẽ ngay lập tức thông báo cho Chúng tôi khi Quý Công ty biết được có bất kỳ đề nghị tu chỉnh nào đối với Thư tín dụng chính. Quý Công ty sẽ không đồng ý hoặc từ chối bất kỳ tu chỉnh nào khi chưa có sự đồng ý của Chúng tôi. Bất kỳ tu chỉnh nào đối với Thư tín dụng phụ sẽ cần có sự đồng ý của Chúng tôi và chỉ có hiệu lực sau khi Chúng tôi nhận được đồng ý của các bên liên quan trong Thư tín dụng phụ.

8. Where both the master credit and the slave credit call for the application of CIF terms in accordance with Incoterms ® 2010, We may in the slave credit stipulate an insured value plus an appropriate higher percentage to match the insured value plus percentage required by the master credit, to avoid the master credit being "underinsured". / Khi cả Thư tín dụng chính và Thư tín dụng phụ cùng áp dụng giá CIF theo Incoterm® 2010, Chúng tôi có thể quy định trong Thư tín dụng phụ giá trị bảo hiểm cộng thêm tỉ lệ bảo hiểm ở mức cao hơn tương ứng sao cho phù hợp với giá trị bảo hiểm cộng tỉ lệ bảo hiểm được yêu cầu trong Thư tín dụng để tránh tình trạng “bảo hiểm thấp hơn mức yêu cầu”.
9. After documents are presented under the slave credit, You will on Our demand deliver to Us Your Draft, Your invoice and any other document required to facilitate a complying presentation under the master credit. / Sau khi chứng từ được xuất trình theo Thư tín dụng phụ, Quý Công ty, theo Yêu cầu của Chúng tôi, sẽ xuất trình Hối phiếu, Hóa đơn và các chứng từ khác được yêu cầu sao cho phù hợp xuất trình bộ chứng từ theo Thư tín dụng chính.
10. We may/ Chúng tôi có thể:
 - a Retain possession of any document presented under the slave credit/ Giữ quyền sở hữu bất kỳ chứng từ nào được xuất trình theo Thư tín dụng phụ;
 - b Take any action including presenting documents to obtain payment under the master credit/ Thực hiện các việc bao gồm xuất trình chứng từ yêu cầu thanh toán theo Thư tín dụng chính;
 - c Negotiate or discount the master credit/ Chiết khấu Thư tín dụng chính;
 - d Apply the proceeds of any drawing under the master credit to pay the corresponding drawing under the slave credit irrespective of any discrepancy in any document presented under the slave credit. / Thu tiền từ các khoản xuất trình theo Thư tín dụng chính để thanh toán cho những xuất trình tương ứng theo Thư tín dụng phụ bất kể có bất kỳ bất hợp lệ/sai biệt nào theo Thư tín dụng phụ.
11. You will not, without Our prior written consent, assign any of the proceeds of the master credit to any person./ Quý Công ty sẽ không, khi chưa có chấp thuận trước của Chúng tôi bằng văn bản, chuyển nhượng tiền thanh toán của Thư tín dụng chính cho bất cứ cá nhân nào.
12. Where LC expired or unused, if any fee required by Foreign Banks, You will be responsible for those payments and other costs arising related to LC above **even in case of** costs specified in the LC by the Beneficiary, but the Beneficiary refuses payment./ Trong trường hợp LC hết hiệu lực hoặc không sử dụng, nếu phát sinh phí do Ngân hàng Nước ngoài đòi, Quý Công ty sẽ chịu trách nhiệm thanh toán và các chi phí phát sinh liên quan đến Tín dụng trên ngay cả trong trường hợp các chi phí này được quy định trong L/C do người thụ hưởng chịu nhưng người thụ hưởng từ chối thanh toán.
13. The terms and conditions in the Issuance of LC will extend to all extensions, renewals, amendments, modifications, replacements or variations of the LC./ Điều khoản và điều kiện trong phát hành thư tín dụng này sẽ áp dụng cho tất cả các gia hạn, tái bản, tu chỉnh, điều chỉnh, thay thế hoặc thay đổi của Thư tín dụng.